

JOURNAL OF CHRISTOPHER COLUMBUS - 1492

THIS TEXT IS PART OF THE INTERNET MEDIEVAL SOURCE BOOK.
THE SOURCEBOOK IS A COLLECTION OF PUBLIC DOMAIN AND COPY-
PERMITTED TEXTS RELATED TO MEDIEVAL AND BYZANTINE HISTORY.

Online at Internet Archive: <https://archive.org/details/northmencolumbus00olso/page/90>

“ *IN THE NAME OF OUR LORD JESUS CHRIST*

Whereas, Most Christian, High, Excellent, and Powerful Princes, King and Queen of Spain and of the Islands of the Sea, our Sovereigns, this present year 1492, after your Highnesses had terminated the war with the Moors reigning in Europe, the same having been brought to an end in the great city of Granada, where on the second day of January, this present year, I saw the royal banners of your Highnesses planted by force of arms upon the towers of the Alhambra, which is the fortress of that city, and saw the Moorish king come out at the gate of the city and kiss the hands of your Highnesses, and of the Prince my Sovereign; and in the present month, in consequence of the information which I had given your Highnesses respecting the countries of India and of a Prince, called Great Can, which in our language signifies King of Kings, how, at many times he, and his predecessors had sent to Rome soliciting instructors who might teach him our holy faith, and the holy Father had never granted his request, whereby great numbers of people were lost, believing in idolatry and doctrines of perdition. Your Highnesses, as Catholic Christians, and princes who love and promote the holy Christian faith, and are enemies of the doctrine of Mahomet, and of all idolatry and heresy, determined to send me, Christopher Columbus, to the above-mentioned countries of India, to see the said princes, people, and territories, and to learn their disposition and the proper method of converting them to our holy faith; and furthermore directed that I should not proceed by land to the East, as is customary, but by a Westerly route, in which direction we have hitherto no certain evidence that any one has gone. So after having expelled the Jews from your dominions, your Highnesses, in the same month of January, ordered me to proceed with a sufficient armament to the said regions of India, and for that purpose granted me great favors, and ennobled me that thenceforth I might call myself Don, and be High Admiral of the Sea, and perpetual Viceroy and Governor in all the islands and continents which I might discover and acquire, or which may hereafter be discovered and acquired in the ocean; and that this dignity should be inherited by my eldest son, and thus descend from degree to degree forever. Hereupon I left the city of Granada, on Saturday, the twelfth day of May, 1492, and proceeded to Palos, a seaport, where I armed three vessels, very fit for such an enterprise, and having provided myself with abundance of stores and seamen, I set sail from the port, on Friday, the third of August, half an hour before sunrise, and steered for the Canary Islands of your Highnesses which are in the said ocean, thence to take my departure and proceed till I arrived at the Indies, and perform the embassy of your Highnesses to the Princes there, and discharge the orders given me. For this purpose I determined to keep an account of the voyage, and to write down punctually every thing we performed or saw from day to day, as will hereafter appear. Moreover, Sovereign Princes, besides describing every night the occurrences of the day, and every day those of the preceding night, I intend to draw up a nautical chart, which shall contain the several parts of the ocean and land in their proper situations; and also to compose a book to represent the whole by picture with latitudes and longitudes, on all which accounts it behooves me to abstain from my sleep, and make many trials in navigation, which things will demand much labor.

FRIDAY, 3 AUGUST 1492

Set sail from the bar of Saltes at 8 o'clock, and proceeded with a strong breeze till sunset, sixty miles or fifteen leagues south, afterwards southwest and south by west, which is the direction of the Canaries.

MONDAY, 6 AUGUST

The rudder of the caravel Pinta became loose, being broken or unshipped. It was believed that this happened by the contrivance of Gomez Rascon and Christopher Quintero, who were on board the caravel, because they disliked the voyage. The Admiral says he had found them in an unfavorable disposition before setting out. He was in much anxiety at not being able to afford any assistance in this case, but says that it somewhat quieted his apprehensions to know that Martin Alonzo Pinzon, Captain of the Pinta, was a man of courage and capacity. Made a progress, day and night, of twenty-nine leagues.

THURSDAY, 9 AUGUST

The Admiral did not succeed in reaching the island of Gomera till Sunday night. Martin Alonzo remained at Grand Canary by command of the Admiral, he being unable to keep the other vessels company. The Admiral afterwards returned to Grand Canary, and there with much labor repaired the Pinta, being assisted by Martin Alonzo and the others; finally they sailed to Gomera. They saw a great eruption of names from the Peak of Teneriffe, a lofty mountain. The Pinta, which before had carried latine sails, they altered and made her square-rigged. Returned to Gomera, Sunday, 2 September, with the Pinta repaired.

The Admiral says that he was assured by many respectable Spaniards, inhabitants of the island of Ferro, who were at Gomera with Dona Inez Peraza, mother of Guillen Peraza, afterwards first Count of Gomera, that every year they saw land to the west of the Canaries; and others of Gomera affirmed the same with the like assurances. The Admiral here says that he remembers, while he was in Portugal, in 1484, there came a person to the King from the island of Madeira, soliciting for a vessel to go in quest of land, which he affirmed he saw every year, and always of the same appearance. He also says that he remembers the same was said by the inhabitants of the Azores and described as in a similar direction, and of the same shape and size. Having taken in food, water, meat and other provisions, which had been provided by the men which he left ashore on departing for Grand Canary to repair the Pinta, the Admiral took his final departure from Gomera with the three vessels on Thursday, 6 September.

SUNDAY, 9 SEPTEMBER

Sailed this day nineteen leagues, and determined to count less than the true number, that the crew might not be dismayed if the voyage should prove long. In the night sailed one hundred and twenty miles, at the rate of ten miles an hour, which make thirty leagues. The sailors steered badly, causing the vessels to fall to leeward toward the northeast, for which the Admiral reprimanded them repeatedly.

MONDAY, 10 SEPTEMBER

This day and night sailed sixty leagues, at the rate of ten miles an hour, which are two leagues and a half. Reckoned only forty-eight leagues, that the men might not be terrified if they should be long upon the voyage.

TUESDAY, 11 SEPTEMBER

Steered their course west and sailed above twenty leagues; saw a large fragment of the mast of a vessel, apparently of a hundred and twenty tons, but could not pick it up. In the night sailed about twenty leagues, and reckoned only sixteen, for the cause above stated.

FRIDAY, 14 SEPTEMBER

Steered this day and night west twenty leagues; reckoned somewhat less. The crew of the Nina stated that they had seen a grajao, and a tropic bird, or water-wagtail, which birds never go farther than twenty-five leagues from the land.

SUNDAY, 16 SEPTEMBER

Sailed day and night, west thirty-nine leagues, and reckoned only thirty-six. Some clouds arose and it drizzled. The Admiral here says that from this time they experienced very pleasant weather, and that the mornings were most delightful, wanting nothing but the melody of the nightingales. He compares the weather to that of Andalusia in April. Here they began to meet with large patches of weeds very green, and which appeared to have been recently washed away from the land; on which account they all judged themselves to be near some island, though not a continent, according to the opinion of the Admiral, who says, "the continent we shall find further ahead."

MONDAY, 17 SEPTEMBER

Steered west and sailed, day and night, above fifty leagues; wrote down only forty-seven; the current favored them. They saw a great deal of weed which proved to be rockweed, it came from the west and they met with it very frequently. They were of opinion that land was near. The pilots took the sun's amplitude, and found that the needles varied to the northwest a whole point of the compass; the seamen were terrified, and dismayed without saying why. The Admiral discovered the cause, and ordered them to take the amplitude again the next morning, when they found that the needles were true; the cause was that the star moved from its place, while the needles remained stationary. At dawn they saw many more weeds, apparently river weeds, and among them a live crab, which the Admiral kept, and says that these are sure signs of land, being never found eighty leagues out at sea. They found the sea-water less salt since they left the Canaries, and the air more mild. They were all very cheerful, and strove which vessel should outsail the others, and be the first to discover land; they saw many tunnies, and the crew of the Nina killed one. The Admiral here says that these signs were from the west, "where I hope that high God in whose hand is all victory will speedily direct us to land." This morning he says he saw a white bird called a water-wagtail, or tropic bird, which does not sleep at sea.

WEDNESDAY, 19 SEPTEMBER

Continued on, and sailed, day and night, twenty-five leagues, experiencing a calm. Wrote down twenty-two. This day at ten o'clock a pelican came on board, and in the evening another; these birds are not accustomed to go twenty leagues from land. It drizzled without wind, which is a sure sign of land. The Admiral was unwilling to remain here, beating about in search of land, but he held it for certain that there were islands to the north and south, which in fact was the case and he was sailing in the midst of them. His wish was to proceed on to the Indies, having such fair weather, for if it please God, as the Admiral says, we shall examine these parts upon our return. Here the pilots found their places upon the chart: the reckoning of the Nina made her four hundred and forty leagues distant from the Canaries, that of the Pinta four hundred and twenty, that of the Admiral four hundred.

THURSDAY, 20 SEPTEMBER

Steered west by north, varying with alternate changes of the wind and calms; made seven or eight leagues' progress. Two pelicans came on board, and afterwards another,--a sign of the neighborhood of land. Saw large quantities of weeds today, though none was observed yesterday. Caught a bird similar to a grajao; it was a river and not a marine bird, with feet like those of a gull. Towards night two or three land birds came to the ship, singing; they disappeared before sunrise. Afterwards saw a pelican coming from west-northwest and flying to the southwest; an evidence of land to the westward, as these birds sleep on shore, and go to sea in the morning in search of food, never proceeding twenty leagues from the land.

FRIDAY, 21 SEPTEMBER

Most of the day calm, afterwards a little wind. Steered their course day and night, sailing less than thirteen leagues. In the morning found such abundance of weeds that the ocean seemed to be covered with them; they came from the west. Saw a pelican; the sea smooth as a river, and the finest air in the world. Saw a whale, an indication of land, as they always keep near the coast.

SATURDAY, 22 SEPTEMBER

Steered about west-northwest varying their course, and making thirty leagues' progress. Saw few weeds. Some pardelas were seen, and another bird. The Admiral here says "this headwind was very necessary to me, for my crew had grown much alarmed, dreading that they never should meet in these seas with a fair wind to return to Spain." Part of the day saw no weeds, afterwards great plenty of it.

SUNDAY, 23 SEPTEMBER

Sailed northwest and northwest by north and at times west nearly twenty-two leagues. Saw a turtle dove, a pelican, a river bird, and other white fowl;--weeds in abundance with crabs among them. The sea being smooth and tranquil, the sailors murmured, saying that they had got into smooth water, where it would never blow to carry them back to Spain; but afterwards the sea rose without wind, which astonished them. The Admiral says on this occasion "the rising of the sea was very favorable to me, as it happened formerly to Moses when he led the Jews from Egypt."

TUESDAY, 25 SEPTEMBER

Very calm this day; afterwards the wind rose. Continued their course west till night. The Admiral held a conversation with Martin Alonzo Pinzon, captain of the Pinta, respecting a chart which the Admiral had sent him three days before, in which it appears he had marked down certain islands in that sea; Martin Alonzo was of opinion that they were in their neighborhood, and the Admiral replied that he thought the same, but as they had not met with them, it must have been owing to the currents which had carried them to the northeast and that they had not made such progress as the pilots stated. The Admiral directed him to return the chart, when he traced their course upon it in presence of the pilot and sailors.

At sunset Martin Alonzo called out with great joy from his vessel that he saw land, and demanded of the Admiral a reward for his intelligence. The Admiral says, when he heard him declare this, he fell on his knees and returned thanks to God, and Martin Alonzo with his crew repeated Gloria in excelsis Deo, as did the crew of the Admiral. Those on board the Nina ascended the rigging, and all declared they saw land. The Admiral also thought it was land, and about twenty-five leagues distant. They remained all night repeating these affirmations, and the Admiral ordered their course to be shifted from west to southwest where the land appeared to lie. They sailed that day four leagues and a half west and in the night seventeen leagues southwest, in all twenty-one and a half: told the crew thirteen leagues, making it a point to keep them from knowing how far they had sailed; in this manner two reckonings were kept, the shorter one falsified, and the other being the true account. The sea was very smooth and many of the sailors went in it to bathe, saw many dories and other fish.

WEDNESDAY, 26 SEPTEMBER

Continued their course west till the afternoon, then southwest and discovered that what they had taken for land was nothing but clouds. Sailed, day and night, thirty- one leagues; reckoned to the crew twenty-four. The sea was like a river, the air soft and mild.

SUNDAY, 30 SEPTEMBER

Continued their course west and sailed day and night in calms, fourteen leagues; reckoned eleven.--Four tropic birds came to the ship, which is a very clear sign of land, for so many birds of one sort together show that they are not straying about, having lost themselves. Twice, saw two pelicans; many weeds. The constellation called Las Gallardias, which at evening appeared in a westerly direction, was seen in the northeast the next morning, making no more progress in a night of nine hours, this was the case every night, as says the Admiral. At night the needles varied a point towards the northwest, in the morning they were true, by which it appears that the polar star moves, like the others, and the needles are always right.

MONDAY, 1 OCTOBER

Continued their course west and sailed twenty-five leagues; reckoned to the crew twenty. Experienced a heavy shower. The pilot of the Admiral began to fear this morning that they were five hundred and seventy-eight leagues west of the island of Ferro. The short reckoning which the Admiral showed his crew gave five hundred and eighty-four, but the true one which he kept to himself was seven hundred and seven leagues.

SATURDAY, 6 OCTOBER

Continued their course west and sailed forty leagues day and night; reckoned to the crew thirty-three. This night Martin Alonzo gave it as his opinion that they had better steer from west to southwest. The Admiral thought from this that Martin Alonzo did not wish to proceed onward to Cipango; but he considered it best to keep on his course, as he should probably reach the land sooner in that direction, preferring to visit the continent first, and then the islands.

SUNDAY, 7 OCTOBER

Continued their course west and sailed twelve miles an hour, for two hours, then eight miles an hour. Sailed till an hour after sunrise, twenty-three leagues; reckoned to the crew eighteen. At sunrise the caravel Nina, who kept ahead on account of her swiftness in sailing, while all the vessels were striving to outsail one another, and gain the reward promised by the King and Queen by first discovering land--hoisted a flag at her mast head, and fired a lombarda, as a signal that she had discovered land, for the Admiral had given orders to that effect. He had also ordered that the ships should keep in close company at sunrise and sunset, as the air was more favorable at those times for seeing at a distance. Towards evening seeing nothing of the land which the Nina had made signals for, and observing large flocks of birds coming from the North and making for the southwest, whereby it was rendered probable that they were either going to land to pass the night, or abandoning the countries of the north, on account of the approaching winter, he determined to alter his course, knowing also that the Portuguese had discovered most of the islands they possessed by attending to the flight of birds. The Admiral accordingly shifted his course from west to west-southwest, with a resolution to continue two days ill that direction. This was done about an hour after sunset. Sailed in the night nearly five leagues, and twenty-three in the day. In all twenty-eight.

MONDAY, 8 OCTOBER

Steered west-southwest and sailed day and night eleven or twelve leagues; at times during the night, fifteen miles an hour, if the account can be depended upon. Found the sea like the river at Seville, "thanks to God," says the Admiral. The air soft as that of Seville in April, and so fragrant that it was delicious to breathe it. The weeds appeared very fresh. Many land birds, one of which they took, flying towards the southwest; also grajaos, ducks, and a pelican were seen.

TUESDAY, 9 OCTOBER

Sailed southwest five leagues, when the wind changed, and they stood west by north four leagues. Sailed in the whole day and night, twenty leagues and a half; reckoned to the crew seventeen. All night heard birds passing.

WEDNESDAY, 10 OCTOBER

Steered west-southwest and sailed at times ten miles an hour, at others twelve, and at others, seven; day and night made fifty-nine leagues' progress; reckoned to the crew but forty-four. Here the men lost all patience, and complained of the length of the voyage, but the Admiral encouraged them in the best manner he could, representing the profits they were about to acquire, and adding that it was to no purpose to complain, having come so far, they had nothing to do but continue on to the Indies, till with the help of our Lord, they should arrive there.

THURSDAY, 11 OCTOBER

Steered west-southwest; and encountered a heavier sea than they had met with before in the whole voyage. Saw pardelas and a green rush near the vessel. The crew of the Pinta saw a cane and a log; they also picked up a stick which appeared to have been carved with an iron tool, a piece of cane, a plant which grows on land, and a board. The crew of the Nina saw other signs of land, and a stalk loaded with rose berries. These signs encouraged them, and they all grew cheerful. Sailed this day till sunset, twenty-seven leagues.

After sunset steered their original course west and sailed twelve miles an hour till two hours after midnight, going ninety miles, which are twenty-two leagues and a half; and as the Pinta was the swiftest sailer, and kept ahead of the Admiral, she discovered land and made the signals which had been ordered. The land was first seen by a sailor called Rodrigo de Triana, although the Admiral at ten o'clock that evening standing on the quarter-deck saw a light, but so small a body that he could not affirm it to be land; calling to Pero Gutierrez, groom of the King's wardrobe, he told him he saw a light, and bid him look that way, which he did and saw it; he did the same to Rodrigo Sanchez of Segovia, whom the King and Queen had sent with the squadron as comptroller, but he was unable to see it from his situation. The Admiral again perceived it once or twice, appearing like the light of a wax candle moving up and down, which some thought an indication of land. But the Admiral held it for certain that land was near; for which reason, after they had said the Salve which the seamen are accustomed to repeat and chant after their fashion, the Admiral directed them to keep a strict watch upon the forecastle and look out diligently for land, and to him who should first discover it he promised a silken jacket, besides the reward which the King and Queen had offered, which was an annuity of ten thousand maravedis.

At two o'clock in the morning the land was discovered, at two leagues' distance; they took in sail and remained under the square-sail lying to till day, which was Friday, when they found themselves near a small island, one of the Lucayos, called in the Indian language Guanahani. [...] The Admiral bore the royal standard, and the two captains each a banner of the Green Cross, which all the ships had carried; this contained the initials of the names of the King and Queen each side of the cross, and a crown over each letter Arrived on shore, they saw trees very green many streams of water, and diverse sorts of fruits. The Admiral called upon the two Captains, and the rest of the crew who landed, as also to Rodrigo de Escovedo notary of the fleet, and Rodrigo Sanchez, of Segovia, to bear witness that he before all others took possession (as in fact he did) of that island for the King and Queen his sovereigns, making the requisite declarations, which are more at large set down here in writing. Numbers of the people of the island straightway collected together.